This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

<https://doi.org/10.24833/2687-0126-2021-3-1-62-74>

РАЗРАБОТКА КУРСОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (ESP): ПРИНЦИПЫ И ОСОБЕННОСТИ

Даниэла Стоянова
daniela.s@skyeng.ru

Онлайн-школа Skyeng (Skyes University)
(Гуардамар-дель-Сегура, Испания)

Статья предназначена специалистам в обучении английскому языку для профессиональной коммуникации и посвящена разработке курсов английского языка для специальных целей (ESP). Автор описывает особенности таких курсов, которые необходимо учитывать при разработке, и приводит алгоритм, успешно использующийся при разработке курсов Skyes University и онлайн-школой Skyeng. Помимо пошагового алгоритма, в статье приводятся инструменты, необходимые для успешного создания курса ESP: средства для проверки уровня сложности текста в соответствии с Общевропейскими компетенциями владения иностранным языком (CEFR), инструменты для отбора планируемых результатов обучения, лексики и грамматики для определенного уровня, конкретной цели и профессиональной сферы. В статье также приводятся методические инструменты для обеспечения практической ценности разрабатываемого курса и обоснование использования определенных методов и подходов к обучению, таких как Task-based learning, Project-based learning, метод кейсов. Все описанные методы и подходы иллюстрируются примерами из разработанных и успешно применяющихся онлайн-курсов. Приведенные в статье алгоритм и набор инструментов будут полезны при разработке не только онлайн-курсов, но и учебных пособий и учебников по английскому языку для специальных целей и профессионального общения.

Ключевые слова: онлайн-обучение, язык для специальных целей, ESP, методика преподавания иностранного языка, профессиональная коммуникация.

Для цитирования: Стоянова Д. (2021). Разработка курсов английского языка для специальных целей (ESP): Принципы и особенности. *Дискурс профессиональной коммуникации*. 3(1), С. 62-74. <https://doi.org/10.24833/2687-0126-2021-3-1-62-74>

ВВЕДЕНИЕ

Обучение одному или ряду предметов на английском языке приобретает всё большую популярность в мире. Так, например, в Испании на уровне высшего образования все больше становится предметов, преподавание которых ведется на английском языке, например, marketing, tourism, economics, communications, journalism и другие, а ряд университетов предлагает обучение полностью на английском языке. Сходная картина наблюдается и в ряде вузов России (в Сколковском институте науки и технологий, Уральском Федеральном Университете и других).

Необходимость разрабатывать курсы английского языка для специальных целей (English for Specific Purposes, ESP) может вызвать затруднения у разработчика, не учитывающего ряд важных методических принципов и особенностей. В данной статье предпринимается попытка описать особенности и алгоритм разработки ESP-курсов для взрослых учащихся, подтвердивший свою эффективность на практике разработки онлайн-курсов английского языка в онлайн-школе Skyeng и на цифровой площадке Skyes University для обучения английскому языку студентов вузов.

В настоящее время самыми новыми из всего диапазона курсов английского для специальных целей Skyeng и Skyes University являются курсы “Английский для маркетинга”, “Английский для менеджмента” и “Английский для финансов”. Особенностью этих курсов является то, что в них обучение английскому языку сочетается с развитием профессиональных знаний и формированием гибких навыков. Рассмотрим особенности и алгоритм создания данных курсов в качестве примера эффективного алгоритма.

При разработке курсов ESP важно учитывать ряд аспектов:

1. как правило, разработчик курса является специалистом по иностранному языку, а не по данной профессиональной сфере.
2. разработчику необходимо знать, какие идеи актуальны в этой профессиональной сфере в настоящее время;
3. информация в курсе должна сохранять актуальность в течение нескольких лет после его создания.
4. студенты в курсе ESP уже имеют определенные знания предмета, так как они уже изучают его на родном языке или работают в этой сфере.
5. не все преподаватели, которые будут вести занятия в рамках курса, будут являться специалистами в данной профессиональной сфере, чаще всего вести курс могут и преподаватели-специалисты в сфере иностранного языка, особенности знаний которых необходимо учитывать при создании материалов курса.

Перечисленные аспекты обуславливают специфику отбора содержания, организацию учебного материала, характер методических материалов для преподавателя в курсе ESP, а также порядок действий разработчика, приступающего к разработке курса English for Specific Purposes. Рассмотрим эти особенности и этапы разработки курсов на примерах курсов английского языка для специальных целей, созданных в онлайн-школе Skyeng и на цифровой платформе Skyes University.

ЭТАП 1. АНАЛИЗ ПОТРЕБНОСТИ РЫНКА

На этом этапе проводится анализ потребности среди предприятий той сферы, для которой предполагается разработка курса. Целью анализа является выявление тех *практических аспектов*, которые наиболее востребованы в работе специалиста, и для работы с которыми ему в наибольшей степени потребуется английский язык. Анализ может проводиться путем анкетирования, интервью специалистов именно того уровня, для которых предназначен планируемый курс. Например, потребности и круг рабочих ситуаций, с которыми имеют дело специалисты среднего звена, как правило, отличается от потребностей и ситуаций, с которыми имеют дело специалисты начального звена. Если курс предназначен для менеджеров: для специалистов младшего звена могут быть менее актуальны приемы внедрения инновационных моделей управления, и более актуальны особенности моделей проектного и операционного менеджмента. Анкетирование позволяет определить круг тем и ситуаций, в которых специалистам требуется английский язык, а интервью позволяют выявить какие именно аспекты языка и жанры наиболее важны в данных ситуациях. Также на данном этапе выявляется, кто, по мнению практикующих специалистов, является наиболее авторитетными специалистами в данной сфере. Этот этап является ключевым для последующего отбора *тематики и содержания* курса и набора *коммуникативных ситуаций*, которые будут использованы на уроках.

ЭТАП 2. АНАЛИЗ ПОПУЛЯРНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Следующим этапом является анализ популярных профессиональных материалов. Этот анализ подразделяется на несколько направлений:

- анализ профессиональных статей;
- анализ учебников на родном языке учащихся;
- анализ учебников и учебных пособий на английском языке, включая анализ учебников английского языка для данной сферы.

Целью данного этапа является определение актуальных тем в профессиональной сфере. Отбор материалов для анализа происходит по следующим критериям:

- современность материалов (опубликованы за последние 2-3 года);
- востребованность материалов (например, из нескольких статей выбираются наиболее цитируемые)
- автор материалов (выбираются материалы ведущих специалистов в данной сфере, включая названных в ходе опросов и интервью первого этапа разработки курса). Список ведущих специалистов составляется с учетом специалистов, названных на первом этапе.

Анализ профессиональных статей позволяет определить текущее состояние и актуальные направления научной мысли в данной отрасли, а также выбрать мнения и позиции, которые представят сбалансированный взгляд на затрагиваемые в курсе проблемы. Анализ учебников на родном языке учащихся позволяет определить вероятный уровень теоретической подготовки и, таким образом, не тратить время в курсе на объяснение тех моментов, с которыми специалисты уже хорошо знакомы. Анализ учебников английского языка для данной профессиональной сферы позволяет определить подходы к обучению, которые привычны ученикам, и при необходимости осовременить их.

Таким образом, второй этап позволяет обеспечить актуальность теоретического содержания курса, сбалансированность взглядов на профессиональные проблемы, представленные в курсе, соответствие его предыдущему учебному опыту обучающихся и в то же время инновационность методических приемов.

ЭТАП 3. ОБЕСПЕЧЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ ЯЗЫКОВОГО СОДЕРЖАНИЯ КУРСА ТРЕБУЕМОМУ УРОВНЮ CEFR

Вопрос уровня сложности языкового содержания курса является многокомпонентным, так как сложность языкового содержания зависит от уровня сложности лексики, набора планируемых результатов обучения (Learning objectives) и набора речевых функций. В данной работе мы используем уровни сложности Общевропейских компетенций владения иностранным языком (Common European Framework of Reference, CEFR). Рассмотрим несколько способов и инструментов для определения уровня сложности курса, которые используются при разработке учебных материалов в онлайн-школе Skyeng.

Уровень сложности лексики зависит не столько от набора лексических единиц, сколько от того, в каком значении эти лексические единицы используются. Так, английское слово *table* имеет несколько значений: 1. стол, 2. таблица, 3. список, строка таблицы в компьютерной базе данных; 4. выносить на обсуждение; 5. откладывать обсуждение (Кембриджский англо-русский словарь), а также эта лексическая единица меняет значение в различных словосочетаниях (например, *to turn the tables on somebody*). В значении “стол” слово *table* используется в курсах уже на начальном уровне A1, а в значении “откладывать обсуждение” – в текстах более высокой сложности. Для определения уровня сложности текста на основе лексики можно использовать следующие инструменты:

1. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/text-checker/> - сервис показывает, к какому уровню CEFR относится текст, и размечает все слова в тексте цветом в зависимости от их уровня
2. <https://cefr.duolingo.com/> - сервис показывает, к какому уровню CEFR относится текст, размечает все слова в тексте цветом в зависимости от их уровня и показывает в процентах сколько слов каждого уровня содержится в тексте
3. <https://languageresearch.cambridge.org/wordlists/text-inspector> показывает список лексически единиц в тексте и статистику по уровням сложности
4. <http://www.roadtogrammar.com/textanalysis/> - показывает статистику текста и статистику по словам (сложность и длину слов)
5. <https://www.vocabkitchen.com/profile> показывает какие слова в тексте к какому уровню CEFR относятся, а также выделяет слова из Academic word list и New Academic word list, что удобно для работы с учебными текстами и разработки курсов для подготовки к экзаменам.

Иллюстрация к сервису 1:

Oxford Text Checker

Start again

Text

Results

Activities

Word list:

Oxford 5000

CEFR level:

Teachers and students [can use this page](#) to [check the difficulty](#) of [any text](#), [by showing its content](#) in [terms](#) of the CEFR [levels](#) of words [as described](#) in the English Vocabulary Profile (EVP), a [free online resource](#).

The EVP [classifies words by level](#) according to their meaning, [as some senses](#) of a word [may be learned](#) at a [higher level](#) than others. [Text inspector](#) chooses the [lowest level sense by default](#), [but the user can click](#) on each word in the [results display](#) and [select a different sense if necessary](#).

Иллюстрация к сервису 3:

Text Inspector

Перечисленные сервисы позволяют проверить, соответствуют ли тексты в курсе заявленному уровню сложности CEFR лексически.

Для отбора планируемых результатов обучения и речевых функций удобно использовать Pearson Global Scale of English. Этот сервис позволяет конкретизировать описания

уровней сложности CEFR по речевым функциям для каждого из видов речевой деятельности, а также по лексическому и грамматическому содержанию и планируемым результатам обучения. Чтобы воспользоваться инструментом, нужно пройти на сайт <https://www.pearson.com/english/about/gse/teacher-toolkit.html> и кликнуть кнопку Access the toolkit.

Затем нужно выбрать категорию - планируемые результаты (Learning objectives), грамматику (Grammar) или лексику (Vocabulary).

Далее нужно выбрать категорию учащихся: лица, изучающие английский язык для академических целей (Academic learners), взрослые учащиеся, изучающие язык для общих целей (Adult learners), учащиеся, изучающие английский язык для профессиональных целей (Professional learners) и учащиеся в возрасте от 6 до 14 лет (young learners).

Затем нужно выбрать виды речевой деятельности, а также умения делового общения (для профессиональных целей), типы коммуникативных заданий для курсов для общих целей (например, чтение с общим пониманием):

Следующим шагом для профессиональных курсов (в нашем случае ESP курсов) можно выбрать профессиональную роль, для которой будет отобрано содержание:

Список ролей весьма детален и позволяет сфокусировать содержание обучения максимально конкретно:

Choose Job Role (Beta)

Search...

Life, Physical, and Social Science

☒ Management

Office and Administrative Support

Personal Care and Service

Production

Protective Service

Sales and Related

Administrative Services Managers

Advertising and Promotions Managers

Chief Executives

Compensation and Benefits Managers

Compliance Managers

Computer and Information Systems Managers

Distance Learning Coordinators

Education Administrators, Elementary and Secondary School

Current selection: Management

Cancel Choose

Заключительным шагом выбираем уровень сложности по CEFR, например, B2:

В результате подбора получаем список планируемых результатов обучения, например, для говорения для направления менеджмент для должностей финансовых менеджеров:

LEARNING OBJECTIVES	SKILL	GSE	CEFR
☐ Can give basic technical instructions in their field of specialisation. ©	Speaking	59	B2 (59-66)
☐ Can describe how to do something, giving detailed instructions. ©	Speaking	62	B2 (59-66)
<div> <div> RELATED GRAMMAR Can report current and future plans and intentions. Can make tense changes (present to past) in reported speech. Show more </div> <div> JOB PROFILE Management → Chief Executives Business and Financial Operations → Accountants Show more </div> </div>			
☐ Can make a factual comparison of products and services from different companies. ©	Speaking	62	B2 (59-66)

Такой отбор позволяет максимально конкретизировать содержание обучения по видам речевой деятельности в соответствии с теми задачами, коммуникативными ситуациями и теоретической информацией, которая была определена на предыдущих этапах.

Полученных данных достаточно для планирования всего курса.

ЭТАП 4. ВЫБОР МЕТОДИЧЕСКИХ ПРИНЦИПОВ КУРСА

На стадии планирования необходимо определить методические принципы, которые будут положены в основание курса.

Отличие курсов ESP от курсов английского языка для общих целей заключается в большей прагматичности курсов ESP. Так, например, цели обучения английскому языку для общих целей на уровне B2 по говорению включают 120 планируемых результатов, среди которых встречаются такие весьма общие формулировки, как *Can exchange information on a wide range of topics within their field with some confidence* (может обмениваться информацией по широкому диапазону тем в своей сфере с некоторой уверенностью); *Can describe the degree of necessity of various actions* (может описать степень необходимости различных действий); *Can show interest and appreciation in conversation using a range of expressions* (может выражать интерес и одобрение в беседе, используя набор выражений) и т.п. На этом же уровне цели обучения в плане говорения для профессии менеджмент с рабочей ролью “финансовые менеджмент” включает всего 7 пунктов:

- *Can give basic technical instructions in their field of specialisation* (может давать основные технические инструкции в сфере своей специализации).
- *Can describe how to do something, giving detailed instructions* (может описать как делать что-либо, давая детальные инструкции).
- *Can make a factual comparison of products and services from different companies* (может делать фактическое сравнение продуктов и услуг различных компаний).
- *Can answer complaints from dissatisfied employees and customers politely* (может отвечать на жалобы недовольных сотрудников и клиентов вежливо).
- *Can give a clear, detailed spoken description of how to carry out a procedure* (может давать ясное, детальное устное описание как выполнять процедуру).
- *Can recommend particular actions at the end of a presentation* (может рекомендовать конкретные действия в конце презентации).
- *Can summarise the position at the end of a negotiation in some detail* (может суммировать позицию в конце переговоров с некоторыми деталями).

В успешно применяющиеся ESP-курсах онлайн-школы Skyeng и цифровой платформы Skyes University прагматичность обучения достигается благодаря использованию следующих подходов и педагогических технологий:

1. Подходы *Task-based learning* (обучения, ориентированного на задания, метод коммуникативных заданий) и *Project-based learning* (проектного обучения). Особенностью этих методов заключается в том, что конечной целью каждого урока является выполнение практической задачи или проекта, например, оценить стартап по изученным критериям и написать заключение, проанализировать риски предприятия и описать пути их предотвращения и т.п. (курс English for Management, уровень Upper-Intermediate / B2+). Языковой материал урока подчинен решению поставленной практической задачи и значение речевых конструкций раскрывается в ходе достижения поставленной конкретной цели. Использование этих

методов не исключает прямого обучения грамматике и лексике, но создает значимый контекст и одновременно позволяет учащемуся сразу же применять полученные знания для решения значимых практических задач [Bowen, 2015; Pham, 2018].

Пример практического задания:

It's time to provide your expertise! Your friends are going to launch a startup. Their goal is to become number one in online education. But they need your help to understand how realistic it is to achieve this goal and how they can make a profit.

Read the task

SkyApp is a tech startup. It's now working on a platform for online learning that would allow teachers to give online lessons one-on-one or to a class. It has great aspirations: the platform should allow video connection, hand-written text recognition, self-correction of certain tasks, a grade book where teachers can grade their students. Ideally, it should be free for its users.

Think about this project, choose the best business models for it and prepare to write about it. Follow the steps:

- 1 Evaluate the feasibility of the project
- 2 Evaluate the desirability of the project
- 3 Evaluate the viability of the project
- 4 Say what business models the startup can implement and why
- 5 Use some of the words and phrases from the wordlist

(Онлайн-курс English for Management, уровень Upper-Intermediate, урок 5 Business models. Курс разработан онлайн-школой Skyeng и доступен на skyeng.ru и цифровой платформе Skyes University).

2. *Метод кейсов* (метод case-study, метод кейсов, метод ситуационного анализа) заключается в анализе в ходе обучения описаний реальных экономических, социальных и бизнес-ситуаций (кейсов). Обучающиеся должны исследовать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы основываются на реальном фактическом материале или же приближены к реальной ситуации, что позволяет использовать имеющиеся у учеников практические знания. После того, как учащиеся предложат свои варианты решений проблемы, им предъявляется то решение, которое было использовано в действительности и учащиеся анализируют его по сравнению с решениями, которые предложили они сами.

Подчиненность действий на уроках ESP достижению коммуникативной цели обусловило и выбор индуктивного обучения грамматике. При индуктивном обучении грамматике учащиеся анализируют примеры из текста, содержащие новый грамматический материал, и с помощью опорных вопросов выводят значение этого материала. Затем они проверяют правильность своих выводов с помощью грамматического справочника и используют новые знания в ходе урока.

Индуктивное обучение позволяет:

- развивать у учеников умения анализировать языковой материал;
- изучать грамматику через полноценную речевую практику, сразу используя новый материал;
- лучше запоминать выведенное правило.

При этом на уроках время не тратится на объяснение нового грамматического материала на абстрактных, порой оторванных от темы и содержания урока примерах, а работа производится только с тем материалом, который содержит лексику урока и те самые типы текстов, с которыми ученикам придется иметь дело на практике за пределами класса.

ЭТАП 5. СОЗДАНИЕ ДЕТАЛЬНОГО ПЛАНА КУРСА

После того, как для нового ESP курса выбраны методические принципы, разработчики создают детальный план - roadmap курса. В этот план для каждого урока записывается тема, цели обучения, коммуникативные функции, лексический, грамматический материал и типы и жанры задач, которые учащиеся будут выполнять в ходе курса. Разработанный план курса валидируется старшим методистом или академическим директором. Цель валидации - подтвердить, что курс соответствует общим методическим принципам школы, современным методическим представлениям и нормативным требованиям в сфере образования. И только после этого методисты школы приступают к разработке уроков по утвержденному плану.

ЭТАП 6. НАПИСАНИЕ КУРСА

В ходе написания уроков методисты и контент-продюсеры подбирают интересные и практически ценные материалы по темам уроков, получают разрешение на их использование и/или переработку, заказывают переработку копирайтерам-носителям языка, заказывают запись аудиоматериалов носителям языка, подбирают иллюстративный материал в рамках утвержденной стилистики и принимают работу прюффридеров и верстальщиков. После этого старший методист курса одобряет релиз урока и урок становится доступным учащимся и преподавателям онлайн-школы Skyeng и цифровой платформы Skyes University.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Описанные выше алгоритм работы и методические принципы подтвердили свою эффективность в ходе создания и использования большого количества курсов английского языка для специальных целей, включая курсы «Английский для менеджмента», «Английский для маркетинга», «Английский для финансовой сферы», «Английский для нефтегазовой про-

мышленности», «Английский для фармацевтической промышленности», «Английский для гражданской авиации» и других.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Bowen T. Teaching approaches: task-based learning. Электронный ресурс <https://www.onestopenglish.com/methodology-the-world-of-elt/teaching-approaches-task-based-learning/146502.article> (дата обращения: 01.03.2021).
2. Pham, Thuan. Project-based learning: From theory to EFL classroom practice // Proceedings of the 6th International OpenTESOL Conference 2018. Электронный ресурс https://www.researchgate.net/publication/331071691_PROJECT-BASED_LEARNING_FROM_THEORY_TO_EFL_CLASSROOM_PRACTICE (дата обращения: 01.03.2021).

REFERENCES

1. Bowen, T. (2015). *Teaching approaches: task-based learning*. Retrieved from <https://www.onestopenglish.com/methodology-the-world-of-elt/teaching-approaches-task-based-learning/146502.article> (accessed: March 1, 2021).
2. Pham, Thuan. (2018). Project-based learning: From theory to EFL classroom practice. *Proceedings of the 6th International OpenTESOL Conference 2018*. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/331071691_PROJECT-BASED_LEARNING_FROM_THEORY_TO_EFL_CLASSROOM_PRACTICE (Accessed: March 1, 2021).

DESIGNING ESP COURSES: PRINCIPLES & SPECIFICITIES

Daniela Stoyanova
daniela.s@skyeng.ru

Skyeng school (Skyes University)
(Guardamar del Segura, Spain)

The article is aimed at specialists in teaching English for professional communication and is dedicated to development of courses of English for Specific Purposes (ESP). The author describes characteristic features of such courses, that need to be considered by methodologists, and describes an algorithm that has been successfully used in course development at Skyes University and Skyeng online school. Besides the step-by-step algorithm, the article describes tools that are needed to successfully develop an ESP course: tools to check the text CEFR level, tools to select learning outcomes, vocabulary and grammar functions for a specific level of language acquisition, goals and professional area. The article also lists tools to ensure the pragmatic value of the course being developed and reasons for using particular approaches and techniques in teaching,

such as Task-based learning, Project-based learning, case studies. All the methods and techniques, described by the author, are illustrated with examples from online courses that have been designed and used by Skyeng and Skyes University platform. The algorithm and set of tools will be useful for development not only of online courses but also of textbooks of English for Specific purposes and professional communication.

Key words: e-learning, distance learning, ESP, language for specific purposes, teaching methodology, professional communication.

How to cite this article: Stoyanova D. (2021). Designing ESP Courses: Principles & Specificities. *Professional Discourse & Communication*, 3(1), pp. 62-74. (in Russian). <https://doi.org/10.24833/2687-0126-2021-3-1-62-74>